

2006 年芬兰青少年文学奖

跷跷板

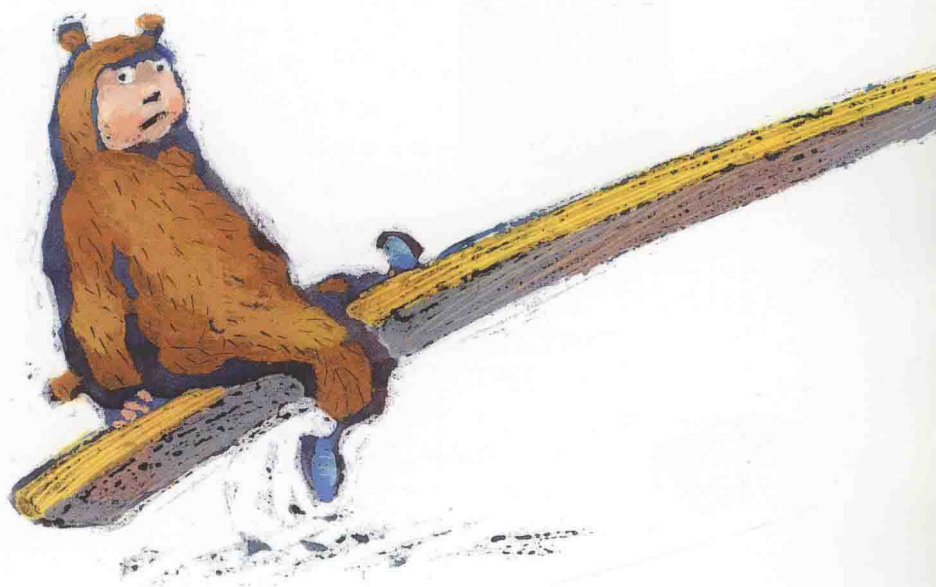
文 蒂莫·帕尔韦拉[芬]
图 维尔皮·塔尔维蒂耶[芬]
译 任溶溶

贵州出版集团公司
贵州人民出版社



跷跷板

文 蒂莫·帕尔韦拉[芬]
图 维尔皮·塔尔维蒂耶[芬]
译 任溶溶



贵州出版集团公司
贵州人民出版社

Text ©Timo Parvela and WSOY
Illustrations ©Virpi Talvitie and WSOY
Original title "Keinulauta"

First published by WSOY in 2006, Helsinki, Finland.

Translated from the English of Lola Rogers.

本书由 WSOY 授权贵州人民出版社在中国大陆地区独家出版、发行
版权所有，违者必究

图书在版编目 (CIP) 数据

跷跷板 / (芬) 塔尔维蒂耶绘 ; 任溶溶译 .
— 贵阳 : 贵州人民出版社 , 2008.11
ISBN 978-7-221-08280-0

I. 跷 … II. ①塔 … ②任 … III. 图画故事—芬兰—现代 IV. I531.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 168055 号

跷跷板

文 蒂莫·帕尔韦拉 [芬] 图 维尔皮·塔尔维蒂耶 [芬] 译 任溶溶

出 版 人	曹维琼
策 划	远流经典文化
执行策划	颜小鹏 李奇峰
责任编辑	苏 桦 张丽娜 爱 桐
设计制作	曾 念
出 版	贵州出版集团公司 贵州人民出版社
地 址	贵阳市中华北路 289 号
电 话	010-85805785 (编辑部) 0851-6828477 (发行部)
经 销	全国新华书店
印 制	北京尚唐印刷包装有限公司 (010-60292266)
版 次	2008 年 12 月第一版
印 次	2008 年 12 月第一次印刷
成品尺寸	165mm × 215mm 1/16
印 张	6
书 号	ISBN 978-7-221-08280-0
定 价	26.80 元

2006 年芬兰青少年文学奖

跷跷板

文 蒂莫·帕尔韦拉 [芬]
图 维尔皮·塔尔维蒂耶 [芬]
译 任溶溶

贵州出版集团公司
贵州人民出版社



跷跷板的一头是空的。它翘起来，对着一棵孤零零的云杉树的树梢，对着天空。跷跷板的另一头坐着小皮。他拿出他的蓝色小记事本，在上面写了一句：

跷跷板另一头没人坐，
跷跷板就没法玩。

你有没有在生活中遇到过这样的“儿童哲学家”？你有没有常常觉得孩子的“为什么”不好回答？你有没有觉得孩子其实也应该学点哲学？

让孩子学习哲学，最好的方式就是用故事来引导他们的思考。

——小学语文教材选编者、儿童文学博士、儿童阅读推广人 王 林

ISBN 978-7-221-08280-0

定价：26.80元

ISBN 978-7-221-08280-0



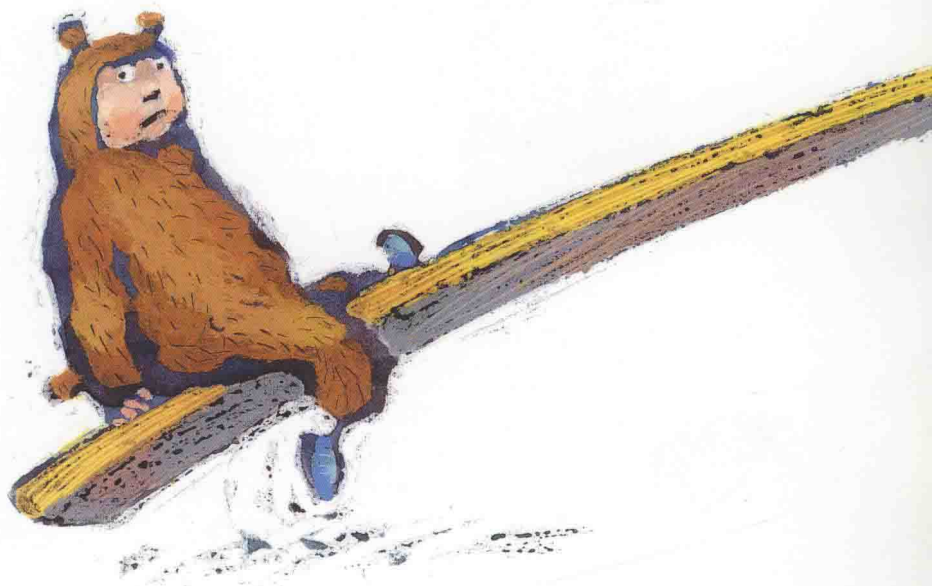
9 787221 082800 >





跷跷板

文 蒂莫·帕尔韦拉[芬]
图 维尔皮·塔尔维蒂耶[芬]
译 任溶溶



贵州出版集团公司
贵州人民出版社



蒂莫·帕尔韦拉，芬兰儿童文学界的新生力量。他的很多作品都深受孩子和家长们的喜爱。帕尔韦拉善于抓住日常场景中孩子们那些微妙的内心反应，而且总能用幽默与幻想的手法将其生动展示。



维尔皮·塔尔维蒂耶，芬兰儿童图书插画作者年轻一代中的佼佼者。1989年毕业于赫尔辛基艺术与设计大学的平面设计专业。从上世纪90年代开始，独特风格，加上诠释文字的细腻手法，使塔尔维蒂耶逐渐为人们所熟知。通过不同的色彩层面，塔尔维蒂耶的作品呈现出空灵、清新、饱满的特质。

2006年，蒂莫·帕尔韦拉与维尔皮·塔尔维蒂耶合作的《跷跷板》一书获得了“芬兰青少年文学奖”。《跷跷板》是二人“游乐场三部曲”的第一部，第二部《旋转木马》也已完成。根据评审者们的意见，《跷跷板》拥有成为“儿童文学经典的特质”。事实也证明了这一点：本书一经上市，便稳据畅销榜，版权也已售往日本、韩国、中国、匈牙利、爱沙尼亚与德国。

这本书属于：_____

译者来信：

颜小鹰小姐：

您好！

信看到了。您要我对《跳上板》点想法，我就说了吧。

查资料，这本书2006年以压倒优势获芬兰青年读物奖，评价非常高。

我觉得这本书很有意思，它写小熊小皮孤独寂寞，整天写看有人来和她一起玩跳上板，可是从没人来，最后大树倒下，压到跳上板另一头，把她抛上天空，于是她经历了许多事。起初她抱怨树把她抛到异地，遇到些不愉快的事，可又想，这也让她遇到愉快的事，像太阳和月亮一搭一档玩跳上板，像遇到好的老母（看到）和火烈鸟，这说明世界上有不愉快的事，也有愉快的事。最后她跟另一只小熊阿贡不吵不闹相处，成了好朋友，一起快活地玩起跳上板来。其中再生活的道理，很好的。

最后部分作者没有明言，我觉得他暗示小皮一直在一个笼子里，其实笼门没上锁，是她自己锁闭，不敢开门走出笼子。是捕熊人把阿贡跟她一起送回笼来，看来他要给小皮找个伙伴。有了伙伴，玩得开心了，思想解放了，本来不敢做的事也做了：打开笼门（家门）出去。最有趣的最好，他们脱下熊皮（画家把熊

皮画成拉铃大衣非常好），跳出去和小朋友们开开心心玩儿去了。这就启发小朋友不要自我封闭在家（像东篱子里），要出去玩。很有意思。

我译过几本获安徒生奖又世界闻名的芬兰童话作家杨松的童话（明天出版社出版），一直觉得它富有独特的想像。芬兰是个有童话传统的国家，民族叙事诗 Kalevala（又译《英雄图》）就是明证。《跳上板》同样有独特的想像，可以丰富我们的想像力。

我的理解不知对不对，仅供参考，也想听听您的想法。我想在书的前口上，你们会介绍一下作者和画家，并写几句给读者小读者的。

此复。

颜小

任溶溶

2008.1.31.

颜小鹈小姐：

您好！

信看到了。您要我对《跷跷板》谈点想法，我就谈了吧。

查资料，这本书在2006年以压倒优势获芬兰少年读物奖（芬兰青少年文学奖），评价非常高。

我觉得这本书很有意思，它写小熊小皮孤独寂寞，在家天天等着有人来和她（他）一起玩跷跷板，可是从没人来，最后大树倒下，压到跷跷板另一头，把她（他）抛上天空，于是她（他）经历了许多事。起先她（他）抱怨树把她（他）抛到异地，遇到些不愉快的事，可又想到，这也让她（他）遇到了愉快的事，像看到太阳和月亮一搭一挡玩跷跷板，像遇到好心的老呷呷（老嘎嘎）和火烈鸟，这说明世界上有不愉快的事，也有愉快的事。最后她（他）跟另一只小熊阿贡不吵不相识，成了好朋友，一起快活地玩起跷跷板来。其中有生活的道理，很好的。

最后部分作者没有明言，我觉得他暗示小皮一直在一个笼子里，其实笼门没上锁，是她（他）自我封闭，不敢开门走出笼子。是捕熊人把阿贡跟她（他）一起送回家来，看来他们要给小皮找个伙伴。有了伙伴，玩得开心了，思想解放了，本来不敢做的事也做了：打开笼门（家门）出去。最后几句最妙，他们脱下熊皮（画家把熊皮画成拉链大衣非常好），就出去和小朋友们开开心心玩去了。这就启发小朋友不要自我封闭在家（像在笼子里），要出去闯闯。很有意思。

我译过几本获安徒生奖又世界闻名的芬兰童话作家扬松的童话（明天出版社出版），一直觉得它们富有独特的想像。芬兰是个有童话传统的国家，民族叙事诗kalevala（又译《英雄国》）就是明证。《跷跷板》同样有独特的想像，可以丰富我们的想像力。

我的理解不知对否，供参考，也想听听您的想法，我想在书的勒口上，你们会介绍一下作者和画家，并写几句话启发小读者的。

此复。

敬礼

任溶溶

2008.1.31





跷 跷板的一头是空的。它翘起来，对着一棵孤零零的云杉树的树梢，对着天空。跷跷板的另一头坐着小皮。他坐在那里，等着有人来和他一起玩。一整天过去了，还是没有人来。

小皮叹口气，继续耐心地等，等啊等啊，一直等到天黑，第一颗星星亮了起来。最后他拿出他的蓝色小记事本，在上面写下一句话：

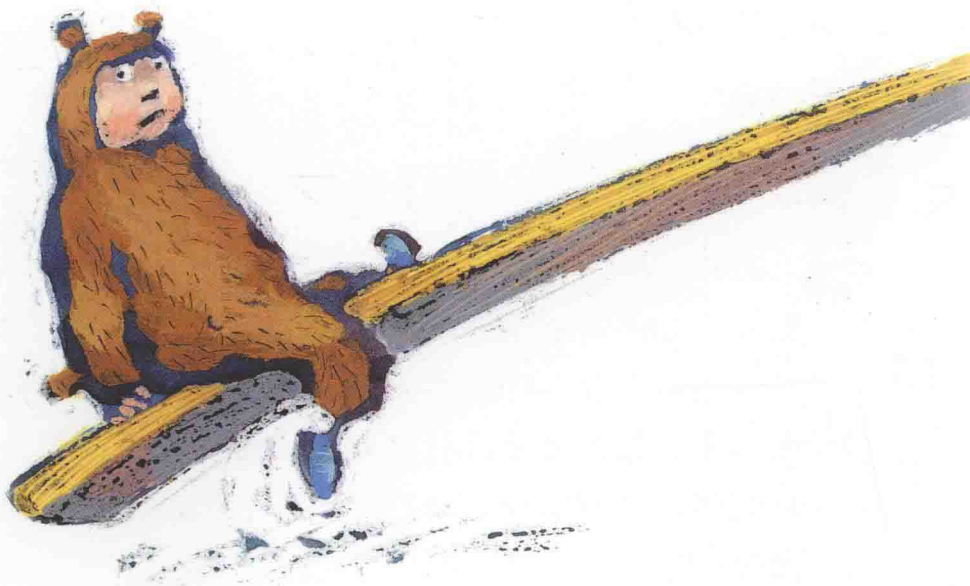


跷跷板另一头没人坐，
跷跷板就没法玩。

小皮把本子合上，站起身，慢腾腾地往家走去。走到家门口了，他又回头看了一眼，跷跷板上依然是空的。

第二天，小皮回来继续等。跷跷板的另一头仍旧翘起来对着天空，像一门大炮。说实在的，其实不像大炮，更像是吸尘器的管子，正在吸空中的灰尘。至少小皮觉得是这样。

小皮的小脚在地面上一撑，跷跷板这头上升了一点，可马上又落回了地面。小皮紧紧闭上眼睛，心里开始慢慢地数数，数到一百了，再从头开始，数到了五十，他心想或许有人来了呢，于是小心地睁开一只眼睛，只睁开一点点，可跷跷板的那一头还是空的。





到了下午，太阳被云遮住，还起了风，那棵孤零零的云杉树的树枝开始随风舞动。云杉果噼噼啪啪落到地上来，其中一个还落到了跷跷板上。小皮在犹豫是不是回家拿件红雨衣穿上。要是有人来了，却下了雨，身上湿漉漉的，就没心情玩跷跷板了。可是他转念一想，万一他走开这会儿就有人来呢？于是他仍旧坐着不动。

接着，他又担心起来，如果真有人来玩跷跷板呢？他不知道该和那人聊些什么。玩跷跷板的时候聊什么好呢？怎么叫那人翘得更高、更快呢？万一小皮太轻，或者那人太轻呢？万一他来了，又马上走了呢？小皮东想西想，越想越怕。

他又拿出记事本，在上面写上一句：

等待是可怕的，
因为不知道等到的是
什么。

